

# PARCS & JARDINS D'ALSACE

2020

ELSASS:  
PARKS  
UND  
GÄRTEN

ALSACE:  
PARKS  
AND  
GARDENS



[www.alsace-jardins.eu](http://www.alsace-jardins.eu)

33

## Le Jardin d'un Brocanteur

Brocante dédiée au jardin

Pépinière du jardin

76, Rue de la Vallée St Ulrich - 67140 BARR

## BIENVENUE DANS LES PARCS ET JARDINS D'ALSACE

**F** L'art des jardins est essentiel à l'avenir de notre planète. Au jardin, on apprend l'amour de la nature, la préservation et le respect de la biodiversité, indispensable à la vie sur terre, mais aussi la patience et la sérénité... Les jardins d'Alsace - romantiques, classiques, contemporains, poétiques, médiévaux, interreligieux, ludiques, champêtres, privés ou publics - vous font partager ces valeurs essentielles et vous accueillent chaque année plus nombreux (62 en 2020 dont 4 de l'association "La Lorraine des Jardins", situés dans les Vosges). 16 d'entre eux sont classés "Jardins remarquables", certains s'ouvrent aux arts de la scène, animations, expositions... et vous proposent tout au long de la saison 2020 de visiter ces petits paradis que sont les "Parcs et Jardins d'Alsace". Au cours de votre "périple jardin", vous passerez assurément par une de ces 351 communes labellisées "Villes et Villages Fleuris" qui font la fierté de notre belle région !

*Christian FONTAINE - Président de l'Association "Parcs et Jardins d'Alsace".*

### WILLKOMMEN IN DEN ELSÄSSISCHEN PARKS UND GÄRTEN

**D** Die Gartenkunst leistet einen wichtigen Beitrag zur Zukunft unseres Planeten. Liebe zur Natur, Achtung und Erhalt der für das Leben auf unserer Erde unerlässlichen Artenvielfalt, und nicht zuletzt Geduld und Gelassenheit: All das erlernen wir im Garten. Ob romantisch, klassisch, zeitgenössisch, poetisch, mittelalterlich, interreligiös, verspielt, ländlich, privat oder öffentlich, die Gärten des Elsass – 2020 sind es bereits 62, darunter vier des Vereins La Lorraine des Jardins im Departement Vogesen – öffnen Ihnen immer zahlreicher ihre Tore, um diese grundlegenden Werte zu vermitteln. 16 dieser kleinen Paradiese tragen das Label „Bemerkenswerter Garten“, manche sind Schauplatz von Veranstaltungen, Ausstellungen und künstlerischen Darbietungen... Alle „Parks und Gärten des Elsass“ freuen sich in der Saison 2020 auf Ihren Besuch. Sicher kommen Sie bei Ihrer „Gartenreise“ auch durch eine der 351 Gemeinden mit dem Label „Blühende Städte und Dörfer“, auf die unsere schöne Region besonders stolz ist!

*Christian FONTAINE - Vorsitzender des Vereins "Parcs et Jardins d'Alsace".*

### WELCOME TO THE ALSACE PARKS AND GARDENS

**GB** The art of the garden is essential for the future of our planet. In the garden, we learn to love nature, and to protect and respect biodiversity, which is crucial for life on Earth. We also learn patience and serenity. The gardens of Alsace - romantic, classical, contemporary, poetic, medieval, playful, interfaith, country-style, private or public - provide opportunities to share these key values and welcome more of you every year (62 in 2020, 4 from the "La Lorraine des Jardins" association, located in the Vosges). 16 of them are listed as "Remarkable Gardens"; some of them are open to the performing arts, entertainment, exhibitions, and more. They all hope that, throughout the 2020 season, you'll come visit these little pieces of paradise otherwise known as the "Parks and Gardens of Alsace". During your garden adventure, you'll be sure to stop by one of the 351 communities registered as "Cities and Villages in Bloom", of which our beautiful region is so proud!

*Christian FONTAINE - Chairman of the "Parcs et Jardins d'Alsace".*

[www.alsace-jardins.eu](http://www.alsace-jardins.eu)

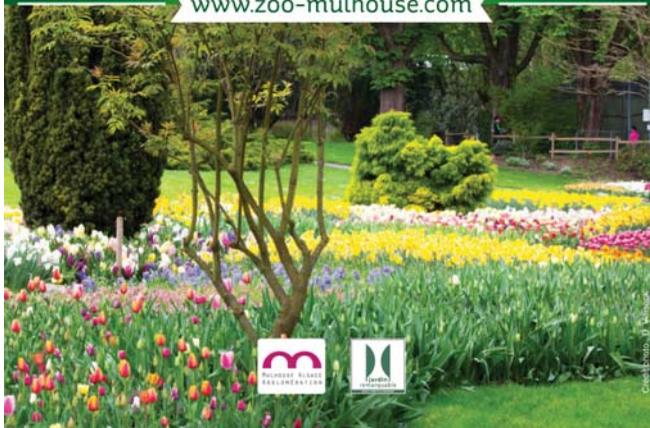


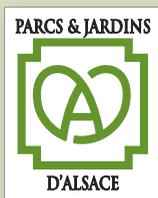
## Parc zoologique et botanique de Mulhouse

57

- **Marché aux Plantes** : 4 et 5 avril 2020
- **Promenade aux jardins** : 24 mai 2020

[www.zoo-mulhouse.com](http://www.zoo-mulhouse.com)





Vous possédez et entretenez avec passion un beau jardin ? Vous aimeriez à votre tour le faire connaître et l'ouvrir au public pendant la période estivale ?

## L'association Parcs & Jardins d'Alsace

vous propose de le rendre visible en l'intégrant à cette brochure.

Vous aimeriez également adhérer à l'Association en tant que membre actif ou membre du bureau ?

Pour en savoir plus, contactez [christian.fontaine67@gmail.com](mailto:christian.fontaine67@gmail.com)

Date limite des candidatures :  
1<sup>er</sup> septembre 2019



## LÉGENDES DE NOS JARDINS LEGENDE ZU UNSEREN GÄRTEN KEY TO OUR GARDENS



Monument classé  
*Unter Denkmalschutz*  
*Listed monument*



Animations  
*Veranstaltungen*  
*Events*



Individuels  
*Einzelpersonen*  
*Individuals*



Groupes ou Scolaires  
*Gruppen oder Schulklassen*  
*Groups or schoolchildren*



Interdiction de fumer  
*Rauchen verboten*  
*No smoking*



Toilettes  
*Toiletten*  
*Toilets*



Label Tourisme & Handicap  
*Gütesiegel Tourisme & Handicap*  
*Tourism and Disability certification*



Accès handicapés  
*Barrierefreier Zugang*  
*Disabled access*



Accès handicapés partiel ou difficile  
*Erschwerter Zugang*  
*Partial or difficult disabled access*



Toilettes handicapés  
*Behindertentoiletten*  
*Disabled toilets*



Animaux acceptés  
*Tiere erlaubt*  
*Pets allowed*



Animaux interdits  
*Tiere verboten*  
*No pets allowed*



Animaux acceptés en laisse  
*Hunde müssen angeleint werden*  
*Dogs on a lead allowed*



Hébergement  
*Unterkunft*  
*Lodging*



Salon de thé Boissons - Buvette  
*Teesalon - Getränke - Imbiss*  
*Tearoom - Beverages*  
*Refreshment stand*



Restauration - Traiteur - Table d'hôte  
*Bewirtung - Catering - Gästetisch*  
*Food service - Catering - Table d'hôte*



Boutique et/ou vente de plantes  
*Geschäft und/oder Verkauf von Pflanzen*  
*Shop and/or sale of plants*



Parking  
*Parkplatz*  
*Parking*



F Français



D Deutsch



GB English



**5, 6, 7 juin 2020**  
Rendez-vous aux Jardins  
*Verabredung in den Gärten*  
*Meeting in gardens*



**19, 20 septembre 2020**  
Journées européennes du Patrimoine  
*Europäischer Tage des Denkmals*  
*European Heritage days*



**27, 28 juin 2020**  
Journées du Patrimoine de Pays et des Moulins  
*Tage des Denkmals zum Thema Mühlen und ländliches Erbe*  
*Countryside and Mills Heritage Days*



## P.A.R.C. Paysage et Jardins d'Alsace

Association pour la protection, l'aménagement, la restauration  
et la conservation du patrimoine paysager  
Maison des Associations  
1a, Place des Orphelins  
67000 STRASBOURG

Vous êtes passionnés de Jardins ? Rejoignez-nous !

Nos activités :

- Réunions mensuelles avec conférences à thème.
- Visites de jardins privés, de jardins botaniques, de pépinières spécialisées.
- Voyages de découverte de jardins en France et à l'étranger.

Pour tout renseignement, consultez notre site web :  
<http://parcpaysage.asso-web.com/>

# RENCONTRES AUTOUR DES ROSES ANCIENNES

**DIMANCHE**  
**14 JUIN 2020**  
**DE 10H A 18H**

Jardins ouverts autour  
de **GRIESBACH** près de Gundersheffen  
Exposition de roses et  
village d'artisans  
à la salle communale  
de Griesbach

Entrée :  
2 € le jardin

[herbefolle.asso-web.com](http://herbefolle.asso-web.com)

Credit photo / conception : Karine Mattern



## Villes et Villages Fleuris

LE LABEL NATIONAL DE LA QUALITÉ DE VIE

**F** L'Alsace est un jardin extraordinaire où se mêlent couleurs, senteurs et harmonie. Sur la carte, retrouvez les villes et villages fleuris "4 fleurs" pour flâner dans des décors chatoyants.

**D** Das Elsaß ist ein außergewöhnlicher Garten in dem sich Farben, Düfte und Harmonie vereinen. Finden Sie auf der Karte, die mit Prädikat ausgezeichneten "Villes et Villages Fleuris - 4 fleurs" (4 Blumen Städte und Dörfer) und flanieren Sie inmitten der prächtigen Kulissen.

**GB** Alsace is an extraordinary garden where colours and scents blend into peaceful harmony. On the map, look for "4 flowers" labeled towns and villages, and wander through shimmering environment.



© Marc LEVY

## LES Villes et Villages Fleuris LE LABEL NATIONAL DE LA QUALITÉ DE VIE 4 FLEURS EN ALSACE

### 67 - Bas-Rhin

BISCHHEIM ILLKIRCH-  
DIEBOLSHEIM GRAFFENSTADEN  
DIEFFENBACH- ITTERSWILLER  
LES-WOERTH MARCKOLSHEIM  
DRUSENHEIM MATTSTALL  
HOHWILLER  
HOLTZHEIM  
(Prix de la démarche  
citoyenne)

### 68 - Haut-Rhin

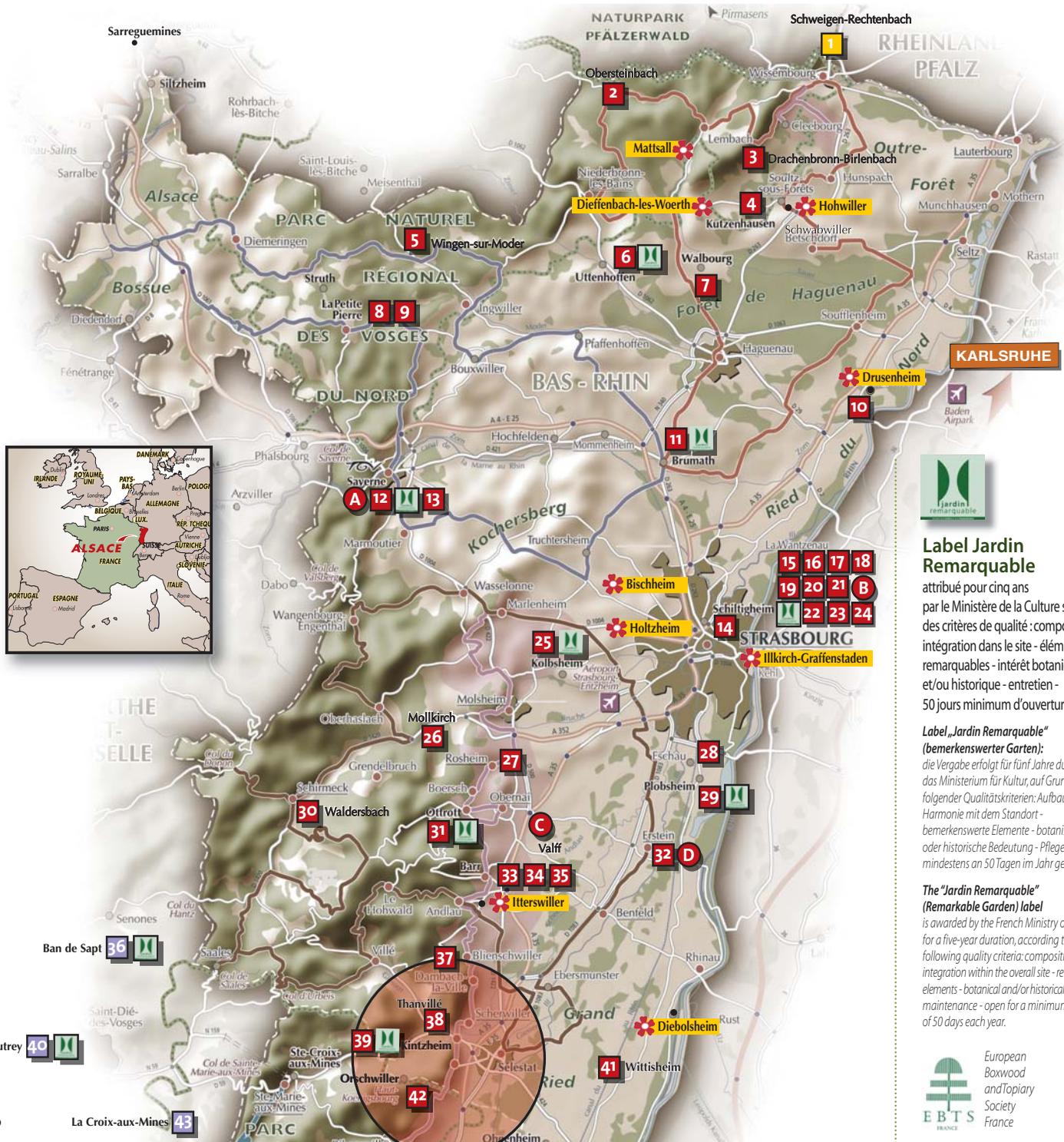
BERGHEIM MULHOUSE  
COLMAR RIBEAUVILLÉ  
EGUISHEIM SAUSHEIM  
ENSISHEIM SOULTZMATT  
GUEBWILLER  
HIRSINGUE  
HIRTZBACH  
HUNINGUE  
MASEVAUX



© J.L.BONNEVILLE



© Guy WURTH



### Label Jardin Remarquable

attribué pour cinq ans par le Ministère de la Culture selon des critères de qualité : composition - intégration dans le site - éléments remarquables - intérêt botanique et/ou historique - entretien - 50 jours minimum d'ouverture / an.

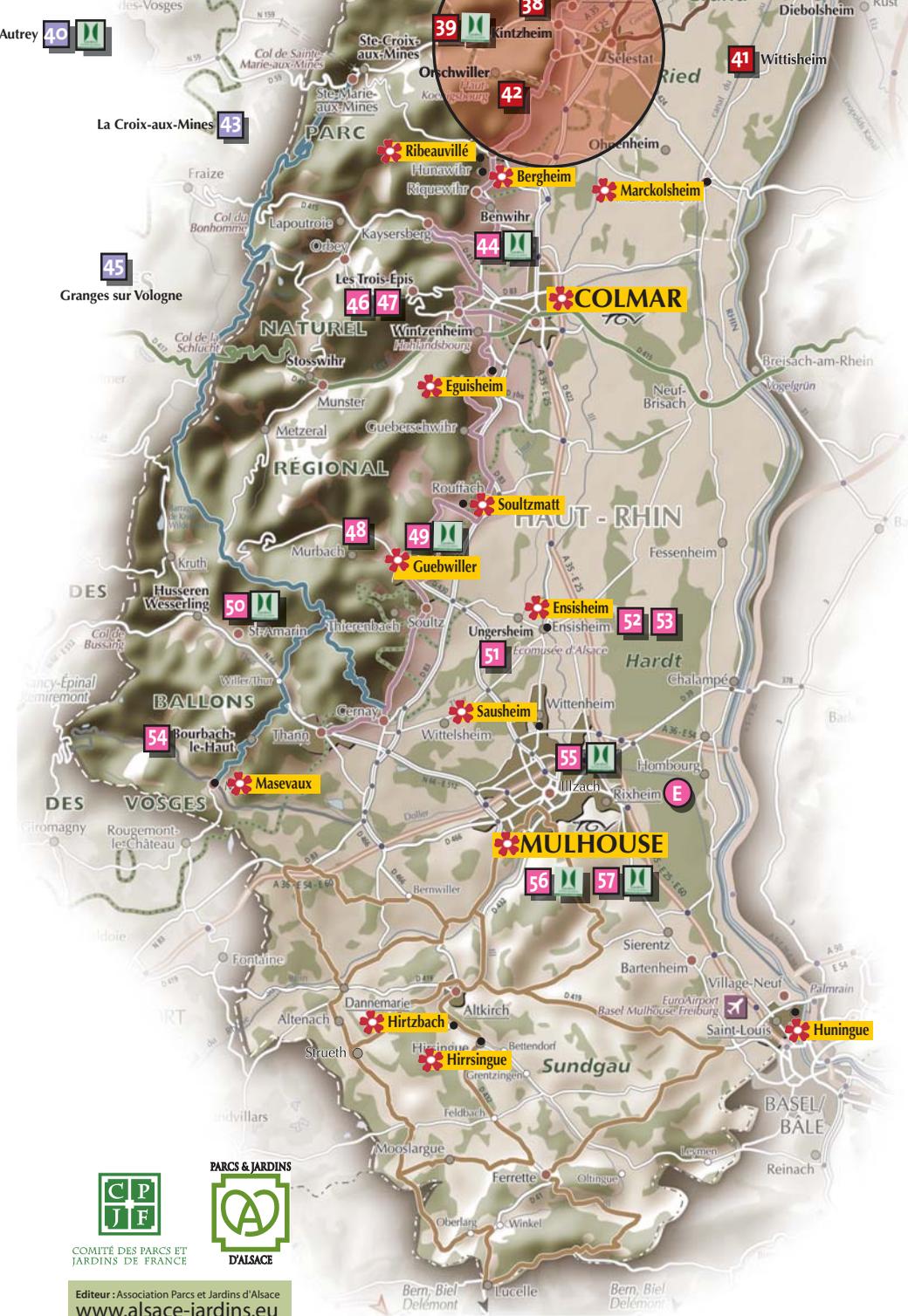
### Label „Jardin Remarquable“ (bemerkenswerter Garten):

die Vergabe erfolgt für fünf Jahre durch das Ministerium für Kultur, auf Grundlage folgender Qualitätskriterien: Aufbau - Harmonie mit dem Standort - bemerkenswerte Elemente - botanische oder historische Bedeutung - Pflege - mindestens an 50 Tagen im Jahr geöffnet

### The „Jardin Remarquable“ (Remarkable Garden) label

is awarded by the French Ministry of Culture for a five-year duration, according to the following quality criteria: composition - integration within the overall site - remarkable elements - botanical and/or historical interest - maintenance - open for a minimum of 50 days each year.





-  Riquewihr Office de Tourisme - Fremdenverkehrsamt  
Tourist Office
-  Jardins Allemagne - Gärten Deutschland  
Germany gardens
-  Jardins Nord Alsace - Gärten Nordelsass  
Northern Alsace gardens
-  Jardins Vosges - Gärten Vogesen  
Vosges gardens
-  Jardins Sud Alsace - Gärten Südsass  
Southern Alsace gardens
-  Jardins Interreligieux Nord Alsace  
Interreligiösen Gärten Nordelsass  
Northern Alsace interfaith gardens
-  Jardins Interreligieux Sud Alsace  
Interreligiösen Gärten Südsass  
Southern Alsace interfaith gardens
-  COLMAR Ville ou village fleuri - 4 fleurs  
Blumenstadt oder -dorf - 4 Blumen  
City or Village in Bloom - 4 blooms

Cartographie ACTUAL - +33 (0)3 25 71 20 20  
REPRODUCTION INTERDITE SAUF AUTORISATION - 173-68390/04-08  
ACTUAL <http://www.actual.tm.fr> - actual@actual.tm.fr

L'Association Parcs & Jardins d'Alsace remercie ses partenaires

Der Verein "Parcs et Jardins d'Alsace" dankt seinen Partnern.

The "Parcs & Jardins d'Alsace" Association thanks its partners.



 COMITÉ DES PARCS ET JARDINS DE FRANCE

 PARCS & JARDINS D'ALSACE

Editeur : Association Parcs et Jardins d'Alsace  
[www.alsace-jardins.eu](http://www.alsace-jardins.eu)

## 1 SCHWEIGEN-RECHTENBACH

### Palatium Garten

Monika & Peter BURG - Höfelstraße 10  
76889 SCHWEIGEN - Tél.: +49 (0)6342 269  
palatium@t-online.de - www.pfalz-garten.de  
Superficie : 1 400 m<sup>2</sup>

**Ouverture** : mai, juin, juillet : vendredis, samedis  
dimanches : 14h-18h et sur rendez-vous  
août, septembre : sur rendez-vous

**Tarif** : 3€/pers. - Tarif groupe à partir de 15 pers.

**Animations** : 30/05 - 13/06 : roses au jardin  
Vente de petite brocante au jardin

**Autre** : langues parlées : D



**F** Le jardin se compose de plusieurs tableaux. Un grand tilleul y trône majestueusement et dispense son ombre bienfaisante alentour. Une grande collection de rosiers vous ravira par la beauté et les senteurs de ses fleurs. De nombreuses vivaces et plantes aromatiques sont également présentes au jardin.

**D** Der Garten besteht aus mehreren Bildern und zeichnet sich durch seine majestätische alte Linde, sowie zahlreiche Rosenstöcke, Staudenpflanzen und Kräuterbeete aus.

**GB** The garden is made up of several different landscaped areas. A large linden tree stands majestically, towering over a large collection of rosebushes and many perennials and aromatic plants.

## 2 OBERSTEINBACH

### Hymenoptera

7, Rue Principale - 67510 OBERSTEINBACH  
Tél.: +33 (0)6 51 82 57 01  
contact@hymenoptera.fr  
www.hymenoptera.fr  
Superficie : 42 ares

**Ouverture** : avril à octobre : samedis et dimanches  
à 14h et 16h - uniquement sur RDV

**Tarif** : adultes : 5€ - Etudiants : 3€ - enfants : gratuit

**Animations** : Découverte des plantes sauvages  
comestibles du moment - Formations proposées  
sur simple demande

**Autres** : Favoriser la biodiversité en son jardin



**F** Ce jardin pédagogique vise à encourager la biodiversité par l'élaboration de différentes zones et de milieux qui interagissent en synergie. Il est composé de nombreux biotopes : contraste de zones sèches et humides, de zones au sol riche ou pauvre, d'espaces ouverts et de haies ... Présence de rocailles, d'un verger, d'un potager en Permaculture, de milieux aquatiques et d'une

friche humide, une excellence pour les insectes. Ce jardin met également l'accent sur la production de légumes et de fruits sans recours à la chimie.

**D** Schutz der Artenvielfalt im eigenen Garten. Permakulturanbau von Obst und Gemüse.

**GB** Biodiversity protection in gardens. Permaculture gardening of fruits and vegetables.

## 3 DRACHENBRONN-BIRLENBACH

### Jardin du Presbytère

71 rue Principale - 67160 BIRLENBACH  
Tél.: +33 (0)3 88 94 53 42  
koepf@wanadoo.fr  
Superficie : 1 200 m<sup>2</sup>

**Ouverture** : 15/04 - 30/09 : tous les jours : 14h - 18h

**Tarif** : possibilité de faire un don pour l'entretien du jardin - Groupes et visites guidées sur rendez-vous : 2€ par personne

**Animations** : visites guidées (F, D)  
Rendez-vous aux Jardins - Journées du Patrimoine



**F** Des temps bibliques aux jardins fleuris de nos grand-mères, en passant par les carrés médicinaux d'un château du 17ème siècle, les plantes autour du presbytère nous racontent tour à tour les histoires de Jacob ou de Jésus, de la princesse suédoise Catharina Vasa et les préférences ornementales de nos aïeules.

**D** Biblische Welt, Lokalgeschichte und alte Sorten: Die Pflanzen rund um das Pfarrhaus laden zu einer Reise in die Vergangenheit ein.

**GB** The plants around the presbytery take us back in time, to the Biblical world and through local history, with beautiful vintage plants.

## 4 KUTZENHAUSEN

### Jardin des quatre temps

8 rue de Feldbach - 67250 KUTZENHAUSEN  
Tél.: +33 (0)7 70 70 87 18  
laure\_hirlemann@hotmail.com  
www.jardin4temps.com  
Superficie : 55 ares

**Ouverture** : 01/04 - 01/11 : mardi au samedi : 14h - 18h  
Dimanche et jours fériés : 10h - 18h

Sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture  
Visite libre et visite guidée (F, D)

pour groupes (+15pers)

**Tarif** : 3€ - gratuit - 18 ans

**Animations** : 26/04 : Bourse aux plantes : 9h30-18h  
5, 6, 7/06 : Rendez-vous aux Jardins : 10h - 18h  
19, 20/09 : Journées du Patrimoine : entrée libre - 10h-18h

**Autres** : vente de plants de vivaces toute l'année  
Gîte au jardin de 1 à 5 personnes.



**F** Une cascade qui égrène son collier de cristal entre des herbes gracieuses, un nénuphar flottant, au couchant cuivré, un mystérieux cadran solaire qui semble immobiliser le temps, révèle l'authentique passion des architectes du Jardin des Quatre temps. Adossé à une ancienne ferme alsacienne qui a conservé tout son caractère et son charme.

**D** Hier wird der Besucher die Harmonie der Farben, Formen und Düfte zu schätzen wissen. Bei allen Anpflanzungen wird auf den verantwortungsvollen Umgang mit der Natur geachtet.

**GB** Visitors will appreciate the harmony of the colours, shapes and scents. All the plants are arranged with a reverence for nature.



## 9 LA PETITE PIERRE

### Le Jardin des Poètes

Chemin de l'Altenburg - 67290 - LA PETITE PIERRE

Siège association :

16 rte d'Ingwiller - 67290 LA PETITE PIERRE

Tél. : +33 (0)3 88 70 44 64 - +33 (0)6 85 02 72 79

info@jardindespoetes.fr - www.jardindespoetes.fr

**Superficie** : 1 hectare

**Ouverture** : toute l'année, ouverture publique

**Tarif** : gratuit

**Animations** : 29/02 : Les 20 ans de l'Association

7-23/03 : Printemps des Poètes

4/04 : Les 20 ans du jardin : Fête du jardin

avec bourse aux plantes - 05/07 : Barbecue au jardin

De juin à octobre : expositions de poèmes temporaires

**Autres** : voir site internet



**F** Au sommet de l'Altenburg, découvrez le jardin source d'inspiration des petits jardiniers poètes. Leurs poèmes gravés vont embellir vos rêves en regardant le château de La Petite Pierre. Et si, vous aussi, vous vous mettiez à écrire, assis ou couché dans l'herbe, sous le charme. La fée sortira peut-être des corolles odorantes de la rose, des iris, des campanules et des asters.

**D** Ein Garten voller Inspiration; wie die Dichter können Sie träumen... Lassen Sie sich überraschen von dem Blick zum Schloss von La Petite Pierre.

**GB** A garden for poets cared for by dreamers. On top of a hill, lying on the grass you will find your inspiration overlooking the castle of La Petite Pierre.

## 10 DRUSENHEIM

### Jardins de l'Altwasser

Rue de Dalhunden - 67410 DRUSENHEIM

Tél. : +33 (0)3 88 06 74 10

mairie@drusenheim.fr - www.drusenheim.fr

**Superficie** : 6 hectares

**Ouverture** : libre accès

**Tarif** : gratuit

**Animations** : Visites guidées sur demande, projet artistique, jeux pour jeunes enfants, hôtels à insectes, jardin-école animé par l'Association des Amis des Jardins



À proximité du parc de jeux

**F** Composé de plusieurs jardins, ce parc est un lien entre la forêt rhénane préservée et le centre-ville. Deux projets d'art contemporain se mêlent à sa beauté naturelle : Vert Demain qui promeut le développement durable et Plakat Wand Kunst, un parcours d'œuvres grand format dans les espaces publics de Drusenheim.

**D** Diese grüne Oase im Herzen der Stadt wartet mit zwei Projekten zeitgenössischer Kunst und Spiel und Spaß für die ganze Familie auf.

**GB** Discover two contemporary art projects in an oasis of greenery, serenity and amusement at the heart of the city.

## 11 BRUMATH

### Jardin de l'Escalier

Michèle SCHNEIDER - 10, rue de Pfaffenhoffen

67170 BRUMATH - Tél. : +33 (0)6 08 69 55 68

lejardin@a-lescalier.com - www.a-lescalier.com

**Superficie** : 2 900 m<sup>2</sup>

**Ouverture** : 01/05 - 20/09 :

du mercredi au dimanche : 14h-18h

**Tarif plein** : 5€ - **Tarif réduit** : 3€ (enfants + 10 ans, étudiants) - Gratuit -10 ans - Visite libre avec document de visite - Groupes : sur rendez-vous, visite guidée (F, D, GB)

**Animations** : Brunchs : tous les dimanches - 11h -14h sur réservation

Brunchs de l'Avent : les dimanches 22 et 29/11, 6, 13 et 20/12

11h-14h sur réservation

**Mai - septembre** : "Les Estivales de l'Escalier" : 5 expositions d'art

**Autre** : chambre d'hôtes et gîtes, location de salles, séminaires, stages, apéritifs de mariages.



**F** Une pergola marque l'entrée dans le jardin. Une allée gravillonnée bordée d'un espace méditerranéen et d'un jardin d'ombre conduit au potager en carrés. Un bassin crée une transition avec le verger qui débouche sur un jardin zen cerné de bambous. Le parcours s'achève dans l'agora et le jardin de thé. Un "ailleurs", hors du temps.

**D** Gartenanlage mit zahlreichen Facetten: mediterraner Garten und Schattengarten, Quadratbeetkulturen, Obstgarten, Zen-Garten und Tee-Garten.

**GB** Pathways through a variety of settings: a Mediterranean area, a shade garden, a vegetable garden laid out in a grid, an orchard, a Zen garden and a tea garden.

## 12 SAVERNE

### Jardin Botanique du col de Saverne

Situé à mi-chemin du col de Saverne

67700 SAVERNE - Tél. : +33 (0)6 33 85 37 38

contacts@jbsav@gmail.com

www.jardin-botanique-saverne.eu

**Superficie** : 3 hectares

**Ouverture** : avril et septembre : samedis, dimanches et jours fériés : 14h-18h -

début mai à fin août : tous les jours : 10h-18h

**Tarif** : adulte visite libre 2,50€ - adulte visite + animation

3,50€ - étudiants : 1€ - gratuit enfants - 12 ans - visite guidée pour groupes sur demande (F, D, GB) : 3,50€/pers.

**Animations** : conférences, ateliers, expositions, troc de plantes  
Visites guidées générales et thématiques - Sorties ornithologiques, botaniques, mycologiques - Voir programme complet sur le site



**F** Très joli jardin dominant la plaine d'Alsace, en bordure de forêt, dans la pente qui mène au col de Saverne. Sur une surface de 3 ha, il réunit un alpinum, un arboretum, des tourbières, une zone humide, un bassin. Il possède la plus riche collection d'orchidées indigènes de France ainsi qu'une importante collection de fougères.

**D** In diesem Garten findet man ein Alpinum, ein Arboretum, Moore, ein feuchtes Gebiet, Farnpflanzen, Frankreichs grösste einheimische Orchideen Sammlung.

**GB** You will find an arboretum, peat bogs, a pond and a large collection of ferns. The botanical garden of Saverne has the richest collection of native orchids in France.

## 13 SAVERNE Roseraie

Route de Paris - 67700 SAVERNE  
Tél. : +33 (0)3 88 71 83 33 ou +33 (0)6 60 86 51 83  
info@roseraie-saverne.fr - www.roseraie-saverne.fr  
**Superficie** : 1,5 hectare  
**Ouverture** : tous les jours  
21/05 / fin aout : 10h -19h - septembre : 14h -18h  
**Tarif** : 3€/adulte - groupes 2,50 €/pers.  
gratuit -16 ans et PMR - Carte de membre 15€/an  
Visite guidée : 70 € groupe sur RDV  
**Animations** : 14/06 : Fête des roses  
**Autres** : 7/03 : cours de taille - 8/08 : cours de greffe  
15/08 : thé dansant - Les vendredis après-midi  
à partir de 15h : coupe de roses fanées  
27/09 - Fermeture : une rose offerte aux dames



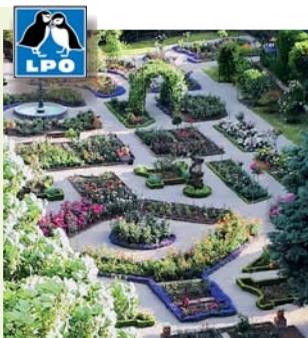
**F** Créée en 1898, la Société Alsacienne et Lorraine des Amis des Roses possède une collection de 8 000 rosiers répartis en plus de 550 variétés. De réputation internationale, la Roseraie s'enorgueillit d'accueillir chaque année - et depuis 1924 - l'un des quatre concours de roses nouvelles organisés en France.

**D** Die Sammlung der 1898 gegründeten Gesellschaft der elsässisch-lothringischen Rosenfreunde zählt 8 000 Rosenstöcke und mehr als 550 Sorten.

**GB** Created in 1898, the Société Alsacienne et Lorraine des Amis des Roses has a collection of 8,000 rosebushes (more than 550 varieties).

## 14 SCHILTIGHEIM La Roseraie

Rue Contades - 67300 SCHILTIGHEIM  
Contact pour visite de groupes : Anne NAEGELE  
06 81 58 89 04 - anne.naegele@live.fr  
www.roseraie-schiltigheim.fr  
**Superficie** : 30 ares  
**Ouverture** : début juin à fin septembre : lundis  
et mercredis matin : 9h -12h - samedis, dimanches  
et jours fériés : 14h -18h  
**Tarif** : entrée libre - plateau au profit  
de l'entretien du jardin  
**Animations** : Fête de la Nature, Fête des Roses,  
visites commentées, cours de taille, démonstration  
de multiplication de rosiers, expos.  
Voir programme complet sur le site.



**F** Créée en 1926 par un groupe de cheminots passionnés de roses selon un plan de jardin à la française, la Roseraie de Schiltigheim compte environ 4000 rosiers déclinés en 380 variétés. Les membres de l'association "Les Amis des Roses de Strasbourg Schiltigheim" participent à son entretien et ils en assument la gestion et l'animation.

**D** Der 1926 im Herzen von Schiltigheim angelegte Rosengarten ist von großem kulturhistorischen Interesse und begeistert Rosenliebhaber und Gartenfreunde gleichermaßen.

**GB** La Roseraie, an iconic feature of Schiltigheim's heritage, created in 1926, is a rose garden located right at the centre of town, welcoming visitors who love roses and gardens

## 15 STRASBOURG Parc de l'Orangerie

Avenue de l'Europe - Rue F.X. Richter  
67000 STRASBOURG  
www.strasbourg.eu  
rubrique "environnement et qualité de vie"  
**Superficie** : 26 hectares  
**Ouverture** : permanente  
**Tarif** : entrée libre  
**Animations** : canotage sur le lac,  
manèges de petites voitures,  
jeux d'enfants, mini-ferme, zoo,  
restaurant, bowling  
**Autre** : vente de glaces et confiseries



**F** Parc le plus vaste et le plus central de Strasbourg. Depuis 1740, début de sa création, le parc a adopté le style anglais en vogue au XIX<sup>e</sup> siècle. En 1895, le zoo et le lac sont construits. Site botanique autant qu'artistique, il est l'îlot de verdure incontournable pour tout strasbourgeois en mal de nature. Il permet à la fois le repos, le jeu, le footing

mais aussi la découverte d'une collection botanique riche, d'un zoo, et de nombreuses sculptures de tous styles.

**D** Zentral gelegener historischer Park in der Nähe der europäischen Institutionen.

**GB** Central historic park close to the European institutions.

## 16 STRASBOURG Parc de la Citadelle

Rue de Boston  
67000 STRASBOURG  
www.strasbourg.eu  
rubrique "environnement et qualité de vie"  
**Superficie** : 13 hectares  
**Ouverture** : permanente  
**Tarif** : entrée libre  
**Animations** :  
Manifestations culturelles et musicales  
**Autre** : vente saisonnière  
de boissons et de glaces



**F** Parc urbain conçu autour d'une citadelle Vauban. Les douves et certaines parties du parc (inaccessibles à la visite) font la part belle à la nature en ville. Jeux pour enfants, dont une aire de jeux d'eau (l'Oasis) et agrès de sport pour adultes (fitness, jogging, basket) viennent ajouter un supplément d'intérêt à ce parc permettant la promenade, les sorties en

famille ou simplement la lecture sur un banc à l'ombre des grands arbres.

**D** Stadtpark im Umfeld der ehemaligen Befestigungsanlagen von Vauban.

**GB** Urban park designed around the former Vauban fortifications.

## 17 STRASBOURG Jardin des Deux Rives

Rue des Cavaliers - 67100 STRASBOURG  
www.strasbourg.eu  
rubrique "environnement et qualité de vie"  
**Superficie** : 40 hectares : 25 hectares côté français  
+ 15 hectares côté allemand  
**Ouverture** : été : 7h/24 h  
hiver : 7h/22h  
**Tarif** : entrée libre  
**Animations** : manifestations culturelles et musicales  
durant la saison estivale - **septembre** : fête des plantes  
**Autres** : aires de jeux, jardins merveilles  
et éphémères, œuvres d'art contemporain,  
mur d'eau avec jets d'eau



**F** Le Jardin des deux rives est un jardin transfrontalier, œuvre du paysagiste allemand Rüdiger BROSK, réalisé en 2004 de part et d'autre du Rhin entre Strasbourg et Kehl. Il offre des possibilités de promenades, des aires de jeux, des jardins-merveilles, des jardins éphémères et des œuvres d'art.

**D** Der Garten der zwei Ufer ist ein grenzübergreifender Garten, der 2004 auf beiden Seiten des Rheins zwischen Straßburg und Kehl angelegt wurde.

**GB** The Two Shores Garden is a cross-border garden completed in 2004 on either side of the Rhine by the cities of Strasbourg and Kehl.

## 18 STRASBOURG Parc du Pourtalès

Rue Kempf et rue Mélanie  
67000 STRASBOURG  
www.strasbourg.eu  
rubrique "environnement et qualité de vie"  
**Superficie** : 25 hectares  
**Ouverture** : permanente  
**Tarif** : entrée libre  
**Autres** : œuvres d'art contemporain  
cours de tennis (accès libre)  
Hôtel du Château de Pourtalès, restaurant



**F** Parc périurbain alliant gestions horticole et naturelle. Il permet la découverte de sculptures contemporaines et le recueillement sur le site du mémorial aux victimes de la catastrophe de 2001. Ses chemins tranquilles favorisent la découverte du milieu forestier très présent. Au détour d'un sentier, vous découvrirez le château né au XVIII<sup>e</sup> siècle d'un manoir de campagne.

**D** Stadtnaher Park an der Nordgrenze Straßburgs in natürlicher und romantischer Umgebung.

**GB** Peri-urban park at the northern limit of Strasbourg, exuding a natural and romantic ambience.

## 19 STRASBOURG Parc du Heyritz

Place de Vologda - 67000 STRASBOURG  
www.strasbourg.eu  
rubrique "environnement et qualité de vie"  
**Superficie** : 8,7 hectares  
dont 1,5 hectare de plan d'eau  
**Ouverture** : permanente  
**Tarif** : entrée libre  
**Animations** : aire de jeux pour enfants,  
aire de fitness



**F** Créé en 2014, ce parc urbain s'appuie sur une nature existante et une biodiversité renforcée par la création d'un lien avec le milieu aquatique. Ce parc répond à trois volontés :  
- Relier la terre à l'eau : des jardins familiaux au bassin de la Porte de l'Hôpital avec ses jardins flottants  
- S'amuser : aire de jeux, fitness...  
- Se rencontrer : gradins engazonnés, place de Vologda,...

Enfin, une passerelle mobile sur le bassin de la Porte de l'Hôpital relie le parc au quai Pasteur.

**D** Dieser 2014 am Hafenbecken Bassin de l'Hôpital angelegte Stadtpark fügt sich in die bestehende Naturlandschaft ein.

**GB** This urban park, created in 2014, reinforces the pre-existing natural landscape and integrates into its design the dock of Porte de l'Hôpital.

## 20 STRASBOURG Parc du Schulmeister

Rue du Rhin Tortu  
67100 STRASBOURG  
www.strasbourg.eu  
rubrique "environnement et qualité de vie"  
**Superficie** : 7 hectares  
dont 1 hectare de plan d'eau  
**Ouverture** : permanente  
**Tarif** : entrée libre  
**Animations** : plusieurs aires de jeux pour enfants



**F** Réaménagé en 2010, ce parc est le reliquat d'un ensemble plus vaste de 200 hectares qui accompagnait le château construit en 1807 par Charles Louis Schulmeister, espion de Napoléon 1<sup>er</sup>. Un ensemble de promenades à l'ombre de grands arbres permet d'admirer le plan d'eau. Des aires de jeux pour les enfants de tous âges et de nombreux bancs favorisent les sorties familiales. Ce parc est également

emblématique des nouvelles formes de gestion d'espaces verts, juxtaposant prairies d'herbes folles et gazons tondu ras.

**D** Park an der Schnittstelle zwischen den Vierteln Meinau und Neuhof.

**GB** A park located at the meeting-point of the Meinau and Neuhof districts.

## 21 STRASBOURG

### Jardin des Senteurs et du Toucher dans le Parc du Bartischgut

Rue du Rhône  
67100 STRASBOURG  
www.strasbourg.eu  
rubrique "environnement et qualité de vie"  
**Superficie** : 1500 m<sup>2</sup>  
**Ouverture** : été : 7h-20h - hiver : 8h-17h  
**Tarif** : entrée libre durant les heures d'ouverture



**F** Petit jardin intimiste clos, le jardin des senteurs et du toucher s'adresse en particulier aux non-voyants et malvoyants. Il fait en effet appel aux sens du toucher et de l'odorat. Il permet la découverte d'une collection botanique riche en parfum et sensations tactiles variées. Une pièce d'eau

ajoute le murmure discret et frais d'une fontaine à celui des nombreux oiseaux venus nicher ici.

**D** Der Garten der Sinne spricht den Tast-, Geruchs- und Gehörsinn an.

**GB** A garden which appeals to the senses of touch, smell and hearing.

## 22 STRASBOURG

### Jardin botanique de l'Université de Strasbourg

28 rue Goethe - 67000 STRASBOURG  
Entrée Allée Anton de Bary  
http://jardin-botanique.unistra.fr/  
**Superficie** : 3,5 ha  
**Ouverture** : 2/05 - 31/08 : 14h-19h - 1/03 - 30/04 et 01/07 au 31/10 : 14h-18h - 2/11 - 23/12 : 14h-18h  
Fermé les 01/05, 01 et 11/11 et du 24/12 au 28/02 et en cas de neige, gel et intempéries.  
**Tarif** : Entrée gratuite

**Animations** : expositions, parcours thématiques, visites guidées  
Voir tout le programme sur le site internet

**Association partenaire** : Association des Amis du Jardin botanique de l'Université de Strasbourg (AAJBUS)  
26-27/09 : Fête des plantes et de la botanique de l'AAJBUS (dans les Jardins de l'Université en face du jardin botanique)  
www.association-des-amis-du-jardin-botanique-de-strasbourg.fr



© Shirin Khalili - Jardin botanique - Unistra



**F** Un musée du vivant au cœur de la Ville ! Le Jardin botanique de l'Université de Strasbourg a été créé en 1619. Son emplacement actuel date de 1884. Riches de plus de 5 000 espèces, les collections sont réparties sur 3,5 hectares... autant de découvertes qui révèlent au visiteur l'infinité richesse du monde végétal.

**D** Im Herzen der Stadt gelegen birgt der 1619 gegründete botanische Garten auf 3,5 Hektar Fläche mehr als 5 000 Pflanzenarten.

**GB** A living museum at the heart of the City! Founded in 1619, boasting more than 5,000 species in an area covering 3.5 hectares.

## 23 STRASBOURG

### Jardin du Vaisseau

1bis rue Philippe Dollinger  
67100 STRASBOURG - Tél. : +33 (0)3 69 33 26 69  
info@levaisseau.com - www.levaisseau.com  
**Superficie** : 5 000m<sup>2</sup>  
**Ouverture** : toute l'année : du mardi au dimanche 10h-18h, sauf 25/12 - 01/01 - 01/05 - 3 premières semaines de septembre - **Tarif** : adulte 8€ enfant 7€ - Gratuit - de 3 ans.  
Tarifs réduits : consultez le site www.levaisseau.com  
**Animations** : activités encadrées, espaces d'observation, ruches, parc à sons...



**F** Cet univers héberge tout un milieu vivant : des prairies, des mauvaises herbes, un compost "made in Vaisseau", des carrés de potager... Et tout cela sans pesticide ! A découvrir également la ruche d'observation, la maison des abeilles et le parc à sons.

**D** Dieser Garten mit heimischen Pflanzen und summenden Bienen ist ein lebendiger Ort, der zur Erholung und Beobachtung einlädt.

**GB** This garden is a living space for relaxation, discovery and observation of Alsatian plants... and bees.

## 24 STRASBOURG

### Les Jardins d'Alsace

Copropriété avec services  
6 place Saint-Louis - 67000 STRASBOURG  
Tél. : +33 (0)3 88 36 21 34  
info@jardins-dalsace.fr - www.jardins-dalsace.fr  
**Superficie** : 35 ares  
**Ouverture** : 3/05-28/09 : lundi au samedi : 10h30 - 18h  
**Tarif** : gratuit - visite libre après inscription à l'accueil de la copropriété - Groupes ou scolaires sur réservation.  
**Animations** : accueil de photographes pour prises de vues d'événements familiaux - Consulter le site internet des Jardins d'Alsace, rubrique actualités.  
**Autres** : Wi Fi gratuit - Prêt de livres dans le hall d'accueil - Espace rafraîchi en été - Défibillateur - Infirmerie 24h/24.



**F** Situé dans le cœur historique de Strasbourg, l'ancien Couvent des petites Sœurs des Pauvres devient dans les années 1980 une Résidence Services pour Seniors. Face à la "Petite France" et dessiné pour la promenade, les espaces paysagers de la résidence "Les Jardins d'Alsace" sont un havre de paix au cœur de la ville. Porche de grès rose, passage couvert, banc "Napoléon" à l'ombre d'un jeune chêne, massifs

fleuris et grande allée qui vous entraîne sous les cerisiers cinquantennaires.

**D** Ein Hafen der Ruhe weit der Uferpromenade der Ill, dessen landschaftliche Vielfalt zu Spaziergängen und zur Erholung im Grünen einlädt.

**GB** A haven of peace along the banks of the Ill River, for a stroll or a quiet moment in a beautiful green landscape.

## 25 KOLBSHEIM Jardins et Parc du Château

21 rue de la Division Leclerc - 67120 KOLBSHEIM

J.- M. GRUNELIUS - Tél.: +33 (0)6 20 71 53 73

jmgrunelius@cofip.eu

**Superficie :** jardin : 1,5 ha - parc : 10 ha

**Ouverture :** 18/06 - 27/09 : jeudis, vendredis, samedis, dimanches et le 14/07 : 9h - 18h

Samedi et dimanche des Rendez-vous aux Jardins :

9h - 12h / 13h - 18h

Samedi et dimanche des Journées du Patrimoine :

9h - 12h / 13h - 18h

**Tarif :** 5€ - Gratuit - 18 ans accompagnés d'un parent.

Groupes sur RV : +33 (0)6 20 71 53 73

*Le château et les jardins en terrasses ont été inscrits à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques en 1972.*



**RVAJ** **JEP**

**F** Le château de Kolbsheim a été construit vers 1703. Les jardins à la française en terrasses et le parc paysager le long du Canal de la Bruche ont été créés à partir des années 1920. L'ensemble est le témoignage de l'aventure spirituelle des Grunelius, liés au philosophe Jacques Maritain.

**D** Ein einzigartiger Ort aufgrund des herrlichen Blicks auf die elsässische Ebene und der terrassenförmig angelegten französischen Gärten.

**GB** This site is exceptional for its view of the Alsatian plains and its French garden terraces.

## 26 MOLLKIRCH Jardin du Mollberg

32, rue de la forêt - 67190 MOLLKIRCH

Tél.: +33(0)680106432

michel.knipilaire@wanadoo.fr

**Superficie :** 2 100 m<sup>2</sup>

**Ouverture :** 01/05-02/10 du lundi au samedi 10h-12h / 14h-18h uniquement sur rendez-vous

**Tarif :** 4€ - Visite libre ou guidée



**F** Entre ombre et lumière à flanc de colline, le jardin se découvre par petites touches, d'abord jardin de méditation puis de promenade. Cascade et bassins animent le parcours, tantôt structuré par des arbustes taillés en niwaki, tantôt naturel où plantes de sous-bois se plaisent aux pieds d'érables ou de cerisiers japonais.

**D** Japanisch inspirierter Garten an einem Berghang. Im Schatten von Japanischem Ahorn und Japanischer Blütenkirsche gedeihen Funkien und Unterholzpflanzen.

**GB** This Japanese-inspired garden is located on a hillside. Hostas and understory plants thrive in the shade of maples and Japanese cherry trees.

## 27 ROSHEIM La Roseraie

Rue du Neuland - 67560 ROSHEIM

www.roseraie-rosheim.fr

**Superficie :** 2 800 m<sup>2</sup>

**Ouverture :** de juin à septembre inclus mardis et vendredis : 9h - 11h30 / 14h30 - 17h dimanches et jours fériés : 14h30 - 18h

**Tarif :** entrée libre - Plateau au profit de l'entretien

Payant pour groupes : 2€/pers. sur RDV

**Contacts pour visite de groupes :**

G. Eck : 33 (0)3 88 50 46 55

+33 (0)6 64 62 29 50 - gilbert.eck@sfr.fr

P. Roth : +33 (0)3 88 50 20 29

M. Schroetter : +33 (0)3 88 48 65 27 schroetterm@orange.fr

**Animations :** 14/06 : Fête des Roses - 19/07 : Fête de l'aspérule



**F** Roseraie réalisée, entretenue et gérée par des membres volontaires de l'ASSOCIATION des ARBORICULTEURS du PIEMONT de SAINTE ODILE. Blottie dans un écrin de verdure entre vignes et vergers au pied du Mont Sainte-Odile, la roseraie compte actuellement 1500 rosiers en 350 variétés différentes.

**D** Von den ehrenamtlichen MITGLIEDERN des GARTENBAUVEREINS PIEMONT de SAINTE ODILE

angelegter und gepflegter Rosengarten, der sich herrlich im Grünen gelegen zwischen die Weinberge und Obstgärten am Fuße des Odilienbergs schmiegt.

**GB** A rose garden designed, cared for and managed by the ASSOCIATION des ARBORICULTEURS du PIEMONT de SAINTE ODILE (Tree Growers' Association). Nestling in a lush green landscape between vineyards and orchards at the base of Mont Sainte-Odile.

## 28 ESCHAU Jardin Monastique de Plantes Médicinales

rue de la 1<sup>ère</sup> Division Blindée

face à l'église abbatiale - 67114 ESCHAU

Tél. : +33 (0)3 88 64 20 74 - 06 26 67 30 05

jardinmonastique-eschau.alsace/spip/

**Superficie :** 10 ares

**Ouverture :** 16/05 - 27/09 : samedis, dimanches et jours fériés : 14h30 - 18h

**Tarif :** entrée libre (plateau au profit de l'entretien)

Visites guidées gratuites : dimanches 15h

Groupes : en semaine sur rendez-vous - visites guidées

jardin et/ou abbatiale : 2€/pers./site

**Animations :** journées de troc de plantes :

printemps et automne - Fête de la Musique : 20/06

**Autres :** accueil de groupes pour prises de vues d'événements familiaux.



**F** Ce jardin patrimonial, dans le plus pur esprit monastique et bénédictin, est situé face à l'église abbatiale romane du X<sup>ème</sup> siècle. Il réunit, dans un espace de damiers, plus de 400 plantes répertoriées dans les domaines de la pharmacopée aussi bien médiévale que contemporaine. Différentes œuvres d'art mettent en lumière l'esprit du lieu.

**D** Dieser Garten gegenüber der romanischen Abteikirche aus dem 10. Jahrhundert ist von der Klostertradition inspiriert. Im Garten vereinen sich auf perfekte Weise Botanik und Heilkunst, Geschichte und romanische Symbolik.

**GB** Across from the 10<sup>th</sup>-century Romanesque abbey church, this monastically-inspired garden boasts a potent mixture of botany and medicine, history and Romanesque symbolism.



29

## PLOBSHEIM Le Jardin de Marguerite

Marguerite et Michel GOETZ

2 rue du Verger - 67115 PLOBSHEIM

Tél.: +33 (0)3 88 98 70 28 - +33 (0)6 70 65 16 31

marguerite.goetz@orange.fr

www.gitelacouranglaise.fr

**Superficie** : 6 000 m<sup>2</sup>

**Ouverture** : 08/05 - 31/10 :

mai / juin / juillet : mardi, jeudi, dimanche 14h - 18h et sur RDV

août / septembre / octobre : sur RDV

**Tarifs** : 5€ - gratuit - 18 ans - Individuels : visite libre

Groupes sur RDV : visite guidée (en F et D)

**Autre** : gîte au jardin



**F** Ce jardin d'inspiration anglaise, harmonieux et empreint de poésie, semble très ancien avec ses éléments en grès et en bois qui le fondent dans cet environnement de campagne. Différentes ambiances s'y succèdent et constituent un lieu idyllique. Une nouvelle création est à découvrir : le jardin sec sans arrosage, avec une sélection de plantes tolérant la sécheresse.

**D** Der im englischen Stil angelegte Garten steht für Harmonie und Poesie. Die Idylle des Ortes geht einher mit unterschiedlichen Gestaltungsarten.

**GB** Garden of English inspiration, harmonious and poetic, in which a succession of different ambiances combine to create an idyllic haven.

30

## WALDESBACH Jardins du Musée J.F. Oberlin

25, Montée Oberlin - 67130 WALDESBACH

Tél.: 33 (0)3 88 97 30 27

oberlin@musee-oberlin.eu - www.musee-oberlin.eu

**Superficie** : 1 640 m<sup>2</sup>

**Ouverture** : 01/04 - 30/09 : tous les jours : 10h/19h

sauf mardi - 01/10 - 31/03 : tous les jours : 14h/18h

le matin sur rendez-vous sauf mardi - fermé tous les

mardi et Vendredi Saint, dimanche de Pâques, 01/05,

dimanche de Pentecôte, 01/11, 24, 25, 31/12 et 01/01

**Tarif** : adultes : 6€ - tarif réduit : 4€ - de 18 ans, étudiants

jusqu'à 25 ans - Pass famille : 15 € (dans la limite

de 2 adultes et 4 enfants)

**Animations** : programmation culturelle : enfants, adultes, familles



**F** Ces jardins rendent l'exposition permanente du musée plus vivante en permettant aux visiteurs de sentir, observer, toucher les éléments découverts dans les salles où sont évoquées les relations entre l'homme et la nature, autour de 3 thèmes majeurs :  
- La botanique et plus spécifiquement l'ethnobotanique, c'est-à-dire les plantes utilisées au Ban de la Roche au XVIII<sup>ème</sup> siècle,  
- La pédagogie et l'enseignement aux enfants en relation avec la découverte du monde végétal,  
- La cartographie et l'observation des éléments.

**D** Der Garten des Pfarrhauses gibt die Möglichkeit das natürliche Umfeld Oberlins zu erkunden.

3 Themen strukturieren den Garten : die Botanik bzw. die Ethnobotanik, der Unterricht und die Entdeckung der Pflanzenwelt und die Beobachtung.

**GB** The garden of the vicarage gives the possibility the natural environment to explore Oberlins. Three subjects structured the garden : the botany or the ethnobotany, the lessons and the discovery of the flora and the observation.



Passionés par notre métier qu'est le végétal, nous vous proposons un grand choix en arbres, arbustes, vivaces et comestibles. Venez nous rendre visite pour retrouver la gamme standard et dénicher quelques variétés spéciales !



Z.A. route de Krafft - ERSTEIN - 03 88 98 85 31

**-15%**

sur les végétaux en stock  
(hors promotions, replants  
de légumes et fleurs de saison)

## 31 OTTROT

### Domaine du Windeck

Foyer de Charité d'Alsace  
51, rue Principale - 67530 OTTROT  
Tél. : +33 (0)3 88 48 14 00  
foyer-de-charite-alsace@wanadoo.fr  
www.lewindeck-ottrott.fr

**Superficie** : 11 hectares  
**Ouverture** : tous les jours : 9h -12h /14h -18h30, sauf quelques jours dans l'année et en cas d'alerte météo  
**Tarif** : la visite peut faire l'objet d'un don pour l'entretien du parc  
**Autres** : AU BUREAU D'ACCUEIL, possibilité d'acquérir un livret guide du parc



**F** Dans ce parc à l'anglaise d'une superficie de 11 hectares poussent des arbres remarquables de type séquoias, taxodiums, chênes et féviers d'Amérique, tulipiers de Virginie...  
Des arbres exotiques : Cryptomeria du Japon, ginkgo biloba, mélèze du Japon, ptérocarica du Caucase, bambous de chine...

**D** Diese sich über 11 Hektar erstreckende Parkanlage mit ihren bis ins Detail durchdachten Bepflanzungen und Perspektiven, Terrassenbecken und harmonischen Wegeverläufen bildet ein wunderbares Ensemble.

**GB** The layout of this 11-hectare park forms a stunning landscape, with the strategic arrangement of its plants, well-placed vistas, tiered ponds and the harmonious design of its pathways.

## 32 ERSTEIN

### Parc du Musée Würth

ZI Ouest - Rue Georges Besse  
67150 ERSTEIN  
Tél. : +33 (0)3 88 64 74 84  
mwfe.info@wurth.fr  
www.musee-wurth.fr

**Superficie** : 5 hectares  
**Ouverture** : du mardi au samedi : 10h -17h  
dimanche : 10h -18h  
fermé 25,26/12 - 01/01-01/05 - 14/07 - 15/08  
**Tarif** : gratuit



**F** Un véritable écrin végétal où même la nature se repose ; voici comment décrire le très beau parc paysager du Musée Würth, oasis exaltant d'une faune et d'une flore rares, dans lequel le temps semble s'arrêter. Un lieu idéal pour les promenades ressourçantes où l'appareil photo pourra difficilement tenir en place.

**D** Der 5 Hektar große Park des Würth-Museums spricht alle Sinne an.

**GB** The 5-hectare park of the Würth Museum provides many pleasant views.

## 34 BARR

### Le Moulin et ses Jardins

18, rue de l'Altenberg - 67140 BARR  
Tél. : +33 (0)6 75 32 91 31  
clementine.pacherie@orange.fr

**Superficie** : 2 100 m<sup>2</sup>  
**Ouverture** : 01/05 - 11/11 inclus : samedis, dimanches et jours fériés : 14h -18h  
Egalement sur rendez-vous toute l'année.  
**Tarif** : entrée libre, plateau  
Le jardinier peut vous guider en F, D et GB  
**Autre** : Membre de l'Association de Sauvegarde des Moulins du Bas-Rhin (ASMBR), elle-même membre de la Fédération Française des Associations de sauvegarde des Moulins (FFAM).



**F** Deux ponts voûtés en pierre enjambent la rivière, séparant les trois jardins de cet ancien moulin. Le jardin potager à la française, irrigué par un canal et un bassin, est orné de motifs floraux. Une serre anglaise se trouve dans le verger et une mini-serre belge dans le carré d'herbes.

**D** Entdecken Sie beim Besuch der alten Mühle einen Gemüsegarten im französischen Stil, einen Kräutergarten und einen Koniferengarten.

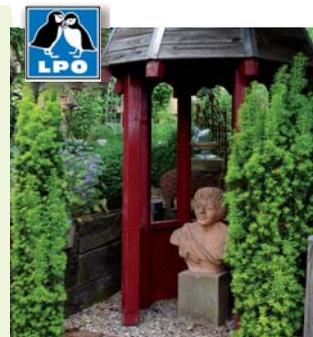
**GB** A French vegetable garden, an aromatic garden and a conifer garden give you all the more reason to visit this old mill.

## 33 BARR

### Le Jardin d'un Brocanteur

76, Rue de la Vallée St Ulrich - 67140 BARR  
(accès parking au n° 74, station-taxi)  
Tél. : +33 (0)6 09 71 67 99  
christian.fontaine67@gmail.com

**Superficie** : 14,5 ares  
**Ouverture** : 01/05 -30 /08 : samedis, dimanches et jours fériés : 14h -18h - Autres jours/horaires et groupes : sur rendez vous  
**Tarif** : 4€ / adulte  
**Animation** : brocante dédiée au jardin, petite pépinière du jardin  
**Autre** : marché aux plantes et exposition artistique lors des Rendez-vous aux Jardins



**F** Un aménagement en terrasses avec de multiples recoins pour vagabonder de surprise en surprise. Présence omniprésente du buis qui ponctue l'espace. Gloriettes, bassin, poulailleur, serre animent l'ensemble, le tout dans une ambiance poétique et bucolique en laissant la part belle à la brocante et l'humour.

**D** Ein Garten mit Hanglage, auf dem manches Flohmarktstück seinen Platz gefunden hat. Seine reizvollen Terrassen sind voller Poesie und regen mancherorts zum Schmunzeln an.

**GB** A sloping garden with a vintage market atmosphere, laid out in terraces full of charm, poetry and humour.

## 35 BARR Le Jardin du Musée de la Folie Marco

30 rue du docteur Sultzer - 67140 BARR

Tél.: +33 (0)3 88 08 94 72 (musée)

musedelafoliemarco@barr.fr

www.musee-foliemarco.com

Superficie : 2 400 m<sup>2</sup>

Ouverture : tous les jours : 10h - 19h

Tarif : entrée libre

Animations : de mai à septembre :

animations ponctuelles selon les expositions

Juin : rendez-vous aux jardins : musique et lecture



**F** Ce jardin, créé au XVIII<sup>e</sup> siècle, a été modifié au XIX<sup>e</sup> puis à partir de 1922. Rénové en 2001, il présente une succession de chambres vertes séparées par des seuils. Les formes sont souples et irrégulières, composées de grands arbres aux essences variées datant de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle qui génèrent une palette riche en couleurs et en feuillages. De divers endroits du jardin on jouit des perspectives inattendues sur l'architecture, le jardin, la plaine. Des grollettes, des éléments lapidaires divers jalonnent le parcours. D'une superficie de 2 400 m<sup>2</sup>, le jardin constitue un écrin dans lequel s'implante la Folie.

**D** Dieser im 18. Jahrhundert angelegte Garten gleicht einer Abfolge aus herrlich-grünen Lauben. Das Blattwerk der hohen Bäume verschiedener Arten, die in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts angepflanzt wurden, erzeugt ein faszinierendes Spiel der Farben und Formen. Der Garten eröffnet dem Betrachter interessante Blickwinkel auf die Architektur, die Grünanlagen und die Ebene.

**GB** This 18th-century garden features a succession of green canopies. Comprising large trees, of a variety of species, dating back to the first half of the 19th century, it boasts a rich palette of colours and leaves. From various locations in the garden, you will enjoy unexpected views of the architecture, the garden and the plain.

## 36 BAN DE SAPT Les Jardins de Callunes

5 chemin de la Prelle - 88210 BAN-DE-SAPT

Tél.: +33 (0)3 29 58 94 94 +33 (0)7 67 2977 62

lesjardinsdecallunes@gmail.com

www.lesjardinsdecallunes.fr

Superficie : 4 ha

Ouverture : 4/04 - 27/09 : (modification possible selon le temps) du mardi au dimanche 10h - 12h / 14h - 18h

Tarif : adulte : 8€ - Gratuit - 14 ans

Groupes : nous consulter

Animations : vente de végétaux,

déco et accessoires de jardin - Buvette



**F** Les jardins de Callunes, parc paysager au cœur de la nature en harmonie entre forêts et prairies, ont été créés en 1994. Jardins à l'anglaise, ils sont constitués de plusieurs univers, chacun très différents : la pinède, la cascade, la tranchée fleurie... Les visiteurs pourront y admirer, au fil des saisons, l'explosion de couleurs des nombreuses variétés de rhododendrons, d'azalées, d'hortensias et d'érables.

**D** Naturbelassener Landschaftspark, wo im Lauf der Jahreszeiten Rhododendren, Azalien, Hortensien, Heidekraut u. v. m. blühen.

**GB** A landscaped park with a strong sense of nature, where, over the seasons, rhododendrons, azaleas, hydrangeas, ferns and other plants thrive in harmony.

## 37 ALSACE CENTRALE : de Dieffenthal à Bergheim Circuit de Jardins Médiévaux

Contact : Association des 10 Communes Touristiques

Tél. : +33 (0)3 88 82 04 87 (Mairie de Kintzheim)

Superficie : variable selon les jardins, de 25 à 1 000 m<sup>2</sup>

Ouverture : printemps, été, début automne / mai à octobre - Pour les jardins clôturés, prendre contact avec les Mairies - Visites guidées possibles sur réservation (Kintzheim).

Tarif : entrée libre

Animations : Rendez-vous aux jardins dans une partie des jardins du circuit



**F** Sur la Route des Vins d'Alsace et dans le Massif du Haut-Koenigsbourg, découvrez le circuit inédit des 10 Jardins médiévaux, couronné par le "Hortus medievalis" du Grand Château. Jardins à Dieffenthal, Châteaenis, Scherwiller, Kintzheim, Orschwiller, Saint-Hippolyte, Rodern, Rorschwihr, Bergheim, Thannenkirch. Chacun est bâti sur une thématique originale autour d'un personnage emblématique.

**D** Völlig neuer Rundweg zu 10 mittelalterlichen Gärten an der Elsässischen Weinstraße und im Massiv der Hohkönigsburg. Jeder Garten hat eine symbolträchtige Persönlichkeit zum Thema.

**GB** An original series of 10 medieval gardens located on the Alsace Wine Route and on the Haut-Koenigsbourg mountain peak. Each garden is themed around a symbolic public figure.

## 38 THANVILLÉ Jardin Lilaveronica

Rue du Château - 67220 THANVILLE

Tél. : + 33 (0)3 29 42 00 74 - + 33 (0)6 89 73 20 79

lilaveronica@orange.fr - www.lilaveronica.com

Superficie : 1,7 ha

Ouverture : 3<sup>e</sup> dimanche de mai au 15/07 :

jeudi - vendredi - dimanche : 14h30 - 18h

16/07 - 31/08 : mercredi - jeudi - vendredi

dimanche : 14h30 - 18h

2/09 au 3<sup>e</sup> dimanche d'octobre : vendredi /

dimanche : 14h30 - 18h - Ouvert lundi 21/06 et 15/08

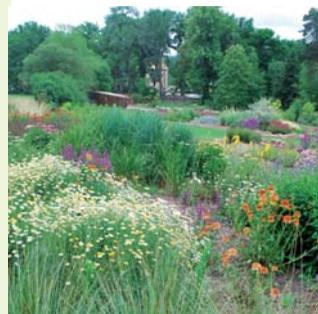
Tarif : adultes : 6€ - Etudiants : 4€ - 6/16 ans : 3€

- 6 ans : gratuit - Abonnement saison : 25 €

Visite libre - Groupes sur réservation

Visite guidée (F et D)

Rendez-vous aux Jardins : tarif réduit : 4 €



**F** Un jardin aux perspectives en mouvement et aux couleurs lumineuses ! Harmonies paysagères, ruisseaux et cascades de fraîcheur. Scènes naturelles et graphiques de graminées, et plantes vivaces, où nénuphars et lotus se posent dans l'ambiance aquatique. Allées douces et gazonnantes. Paysage charmant. Un beau moment de détente !

**D** Ein Garten mit wandelnden Perspektiven und leuchtenden Farben, harmonisch in die Landschaft eingebettet. Wunderschöne Landschaft. Ein Ort der Entspannung!

**GB** A garden with changing horizons and full of colour! Natural harmonious landscapes. Delightful views. A rare opportunity to relax!



Pour fleurir votre balcon ou jardin, rendez-vous chez un horticulteur  
**Fleurs et Plantes d'Alsace.**

- ✓ Une production locale
- ✓ La qualité et la diversité
- ✓ Un savoir-faire unique
- ✓ Un engagement dans des chartes qualités
- ✓ Les conseils de votre producteur

**L'horticulteur Fleurs et Plantes d'Alsace : un producteur à vos côtés !**



Infos : [www.fleurs-plantes-alsace.fr](http://www.fleurs-plantes-alsace.fr)

Grand Est  
NACH LOHRENN, MOSELN, SAAR



ASTREDHOR  
Association des Jardiniers d'Alsace

## 39 KINTZHEIM Le Parc du Manoir

92 rue de la Liberté - 67600 KINTZHEIM  
Tél. : +33 (0)3 88 82 04 45  
[elisabeth.humann@orange.fr](mailto:elisabeth.humann@orange.fr)

**Accès :** entrée du parc dans le village.

Parking à proximité (ne pas monter à la ruine).

**Superficie :** 27 hectares, 6 hectares visitables

**Ouverture :** toute l'année sur rendez-vous par demande écrite ou téléphonique

Les vendredis précédant les Rendez-vous aux Jardins et les Journées du Patrimoine, le parc est ouvert aux scolaires sur rendez-vous

**Tarif :** gratuit

**Durée de visites :** 1h

**Documents disponibles :**

Fiche de visite (historique)



**F** Vers 1802, le futur baron d'Empire Mathieu de Fabvier acheta un ancien château féodal situé sur un contrefort des Vosges, en contrebas duquel il fit construire un manoir. Sur la pente séparant la demeure Directoire et la forteresse "gothique", Fabvier fit aménager un "jardin-tableau" de la fin du 18<sup>e</sup>.

**D** Ein „Bilder-Garten“-Park aus dem Ende des 18. Jahrhunderts; er trennt das im Stil des Directoire errichtete Herrenhaus von der „gotischen“ Burg

**GB** This park is a landscaped garden, dating back to the end of the 18th century. It separates the Manoir Directoire (the Directoire's Manoir) from the 'Gothic' fortress.

## 40 AUTREY Les Jardins de l'Abbaye

2 rue de l'Abbaye - 88700 AUTREY

Tél. : +33 (0)3 29 65 89 39/30

[info@abbayedautrey.com](mailto:info@abbayedautrey.com)

[www.abbayedautrey.com](http://www.abbayedautrey.com)

**Superficie :** 4 hectares

**Ouverture :** 01/04 - 01/11 : tous les jours sauf mardi :

14h-17h - Samedi, dimanche et jours fériés : 14h-18h

**Tarif :** plein tarif : 8€ - Tarif réduit : 5€

gratuit - 12 ans - Visite guidée : 10€/pers. (mini 10 pers.)

Pass'jardins : 20€ (valable toute la saison)

**Animations :** installation, fête des plantes, etc...

16/17/05 : Plantes en Fête à l'Abbaye

7/06 : Parlez-moi de la Rose

**Autres :** Chambres d'hôtes - Vente de plantes

à la pépinière - Séminaires d'entreprise



**F** Jardin à la française, à l'anglaise, médicinal, de la Vierge, rosearia, île sauvage, clos des Anges, de l'Enfant Jésus... 15 jardins dont chacun a une histoire. 3 500 variétés de végétaux sur 4 ha autour de l'abbaye (XII<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> siècles). Un lieu empli de couleurs, de senteurs et de paix.

**D** Eine Fläche von 4 Hektar mit 3 500 Pflanzensorten umgibt die Abtei. Ein wahrer Hafen der Ruhe voller Farben und Gerüche.

**GB** 3,500 plant species over 4 ha of Abbey grounds. A truly peaceful place bursting with colors and subtle fragrances.

39

## 41 WITTISHEIM Les Jardins de Gaïa

Z.A. - 6 rue de l'Ecluse - 67820 WITTISHEIM

Tél. : +33 (0)3 90 56 20 22

[animation@jardinsdegaia.com](mailto:animation@jardinsdegaia.com)

[www.jardinsdegaia.com](http://www.jardinsdegaia.com)

**Superficie :** Jardin zen 500 m<sup>2</sup>

**Ouverture :** toute l'année du mardi au samedi :

10h-12h / 13h-18h

**Tarif :** visite libre - Salon de thé payant

Groupes : sur rendez-vous, visite guidée (F, D, GB)

**Animations :** Ecole de thé - Cérémonies de thés

Dégustations - Contes pour enfants - Ateliers

Médi'thés - Expositions...

Toutes les infos sur le site ongllet :

Notre maison de thé



**F** Entourée de ses cinq jardins japonais conçus comme de véritables tableaux vivants que l'on contemple en savourant un thé, notre Maison de thé offre un cadre unique en Europe. C'est au cœur de l'Alsace que cet endroit magique a été conçu, pour faire de votre venue un moment inoubliable.

**D** Genießen Sie eine gute Tasse Tee und lassen Sie dabei Ihren Blick über die fünf japanischen Gärten schweifen, die unser Teehaus umgeben – ein in Europa einzigartiger Rahmen!

**GB** Surrounded by five Japanese gardens, which you can admire while enjoying your tea, our tea house offers a unique setting in Europe.



## 44 BENNWIHR-Gare Parc de Schoppenwihr

68126 BENNWIHR-GARE - Tél. : +33 (0)3 89 41 22 37

www.schoppenwihr.com

**Superficie** : 45 hectares

**Ouverture** : 01/04 - 30/10 :

Lundi-samedi : 14h-17h

Dimanches et jours fériés : 10h-19h

01/07-31/08 tous les jours : 10h-19h

**Tarif** : 7€ - Groupes, seniors, enfants : 6€

gratuit -7 ans - Durée de la visite : 2h environ

Visites groupes et guidées sur RDV

**Animations** : Fête des plantes rares

Printemps : samedi 2 et dimanche 3 mai

Automne : samedi 4 et dimanche 5 octobre



**F** Un grand jardin romantique qui utilise admirablement étangs, rivières et champs pour donner une impression d'espace, jusqu'aux contreforts des vosges : tantôt grandiose et sauvage, parfois ordonné et fin, Schoppenwihr donne l'impression que la nature peut être apprivoisée avec douceur et qu'un paradis est possible sur notre terre. Entretien et exposés comme des œuvres d'art, les arbres géants du

parc sont des monuments à voir absolument.

**D** Ein großer romantischer Garten, der Teiche, Flüsse und Felder wunderbar einbezieht, um den Eindruck von Weite bis zu den Ausläufern der Vogesen zu kreieren.

**GB** Schoppenwihr is designed as a romantic landscape, famous for its enormous trees, and endowed with lakes, rivers, meadows and vistas to the vosges mountains.

## 45 GRANGES SUR VOLOGNE Jardin de Berchigranges

Berchigranges - 88640 GRANGES SUR VOLOGNE

Tél. : +33 (0)3 29 51 47 19

www.berchigranges.com

**Superficie** : 3 hectares

**Ouverture** : tous les jours du 15/04 -30/09 : avril-mai-

septembre : 14h30 -19 h - juin-juillet-août : 10h -19h

**Tarif** : adultes : 12€ - Enfants -12 ans : 5€ - Abonnement : 30€

Groupe (+ 20 pers.) : visite libre : 9€ /pers.

visite guidée : 13€ par pers.

**Animations** : fin avril-début mai : Narcisses en scène



**F** Le Jardin de Berchigranges se niche à 650 m d'altitude, au cœur d'une moraine granitique où coulent ruisseaux et cascades entourés de la flore locale. Cette situation permet la culture de plus de 4 000 variétés de plantes de l'hémisphère nord. Monique passionnée de plantes et Thierry passionné de paysage, ont créé un lieu unique où la poésie s'allie à la création pour une ode à la nature.

**D** Der Garten von Berchigranges wurde in 650 m Höhe auf einer Granitmoräne angelegt. Geschaffen wurde diese einzigartige und poetische Ode an die Natur von Monique und Thierry, die ihre ganze Leidenschaft in dieses Projekt einbrachten.

**GB** Le Jardin de Berchigranges is tucked away in the heart of a granite moraine, 650m above sea level. Monique and Thierry's passion has driven them to create a unique place where poetry is at one with the creation, making an ode to nature.

## 46 TROIS-EPIS Roseraie des Trois-Epis

Place de la Reine Wilhemine

68410 TROIS-EPIS

Tél. : +33 (0)3 89 78 90 78

sivom@les-trois-epis.fr

www.les-trois-epis.fr

**Superficie** : 13 ares.

**Ouverture** : accès libre 7/7j et 24/24h toute l'année  
visite conseillée : 15/05 -15/09

**Tarif** : gratuit.

**Animations** : 3<sup>e</sup> dimanche d'avril : Fête de la rose et des plantes, concert et exposition sous la gloriette durant la saison estivale.



**F** La Station des Trois-Epis, à 15 km de Colmar et 650 m d'altitude, est merveilleusement exposée du fait de sa situation plein sud, au milieu des forêts. Superbe belvédère au-dessus de la plaine d'Alsace, on aperçoit par beau temps au loin, les Alpes suisses. La Roseraie est située au centre des Trois-Épis, tout près de la Chapelle où la Vierge est apparue en 1491. Vous pourrez admirer plus de 60 espèces de rosiers, roses anciennes, lianes, grimpantes qui s'épanouissent sur des pergolas

et des obélisques. Point de ralliement des curistes, pèlerins et autres touristes, des bancs vous inviteront au repos, à la méditation ou à profiter d'un concert sous la gloriette et vous vous laisserez envahir par les doux parfums distillés par les roses.

**D** Der erholsame Rosengarten bietet einen großartigen Ausblick über die elsässische Ebene.

**GB** A relaxing altitude rose garden, overlooking the plain of Alsace.

## K château du Haut-Kœnigsbourg

42

### Le jardin médiéval du Haut-Kœnigsbourg

Inspiré de gravures et textes médiévaux, on y trouve de quoi se nourrir, se soigner ou même teindre ses vêtements.

Évoluant au rythme des saisons, il se découvre librement de mai à septembre.



haut-koenigsbourg.fr

ALSACE

## 47 TROIS-EPIS Jardin de la Spiritualité

Chemin de la Roche du Corbeau  
68410 TROIS-EPIS - (à côté du Couvent)  
Tél. : +33 (0)3 89 78 90 78  
sivom@les-trois-epis.fr - www.les-trois-epis.fr

**Superficie** : 13 ares.

**Ouverture** : accès libre 7/7] et 24/24h toute l'année

**Tarif** : gratuit

**Animations** : concerts et expositions  
durant la saison estivale



**F** Ce jardin dédié à la pensée et à la méditation, fait le lien avec l'aspect religieux qui imprègne fortement les Trois-Épis. Outre quelques pieds de vignes, clin d'œil régional mais également évocation religieuse (les vignes du Seigneur) et un carré de blés en hommage à la Vierge apparue aux Trois-Épis avec trois épis de blé dans sa main, cet espace aménagé en terrasse, est également propice aux rencontres familiales et autres groupes qui envahissent les pelouses. A la belle saison, il n'est pas exclu que vous soyez conviés à participer à un concert ou spectacle dans le théâtre de verdure. Des alcôves en osier invitent le visiteur au repos et à la contemplation au son des chants d'oiseaux.

**D** Der Garten der Spiritualität lädt zum Sinnieren und Meditieren ein und greift den religiösen Aspekt, von dem Les Trois Épis stark geprägt ist, auf suggestive Weise auf, die Raum für die verschiedensten Überzeugungen und Glaubensrichtungen lässt. Über die Sommermonate bietet das Open-Air-Theater Vorführungen und Konzerte. Die Korbmuscheln des Gartens sind der ideale Ort zum Verweilen.

**GB** The Spirituality Garden is dedicated to thought and meditation - it is the link to the profound religious side of Trois-Épis yet is also evocative and open to each individual's opinions and beliefs. In the summer months, shows and concerts in the sylvan theatre are on the programme. The sheltered wicker outdoor furniture invites you to have a rest and contemplate.

## 48 MURBACH Jardin Médiéval

1 rue de Lucerne - 68530 MURBACH  
Tél. : +33 (0)3 89 76 47 32  
mairie.murbach@wanadoo.fr

**Superficie** : 10 ares

**Ouverture** : 15/04 - 31/10 - 7 jours sur 7

**Tarif** : accès gratuit



**F** Ancien jardin de presbytère situé à l'entrée du village, à proximité de l'abbatiale de Murbach datant du XII<sup>ème</sup> siècle. Il est composé de plantes médicinales, condimentaires, ornementales, d'une superficie de 10 ares. Calme et sérénité règnent en ce lieu.

**D** Dieser reizende Pfarrgarten nahe der Abtei Murbach (12. Jh.) beherbergt sowie Zier-, Heil- und Gewürzpflanzen.

**GB** Charming Vicar's garden near the abbey of Murbach (12th century). Forgotten medicinal plants mixed with perennials.

## 49 GUEBWILLER Parc de la Marseillaise

Rue Victor Hugo - 68500 GUEBWILLER

Tél. : +33 (0)3 89 76 80 61

secretariat.st@ville-guebwiller.fr

www.ville-guebwiller.fr

**Superficie** : 1 hectare 54 ares

**Ouverture** : toute l'année en permanence

**Tarif** : gratuit - Entrée libre

**Animations** : Fête de la musique - Jeudi du terroir

Rendez-vous aux jardins

**Autre** : accès uniquement piétonnier



**F** Créé en 1897 par Edouard ANDRE, paysagiste renommé, le parc se situe à proximité immédiate du centre-ville. On y trouve un patrimoine arboré exceptionnel de 210 arbres, dont deux arbres remarquables (Séquoia géant et Cèdre du Liban) et de magnifiques massifs floraux ainsi qu'un kiosque à musique, un puits Renaissance, un banc exèdre et un monument dédié à Théodore DECK, célèbre céramiste né à Guebwiller.

**D** Der im Jahr 1897 vom berühmten französischen Gartengestalter Edouard André entworfene Park befindet sich in unmittelbarer Nähe zum Stadtzentrum und beherbergt unzählige Blumen- und Baumarten.

**GB** Created in 1897 by the famous landscaper, Edouard André, this park is located very close to the town centre and contains many varieties of flowers and trees.

## 50 HUSSEREN-WESSERLING Parc de Wesserling Ecomusée Textile

Rue du Parc - 68470 HUSSEREN-WESSERLING

Tél. : +33 (0)3 89 38 28 08

info@parc-wesserling.fr - www.parc-wesserling.fr

**Superficie** : 42 hectares

**Ouverture** : 4/04 - 30/12 - fermeture des jardins : 11/10

**Tarifs** : Haute saison : adulte : 10€ - enfant 6 à 17 ans : 5€

enfant - 6 ans : gratuit - Basse saison : adulte 7€

enfant 6 à 17 ans : 3,50€ - enfant - 6 ans : gratuit

**Animations** : visites guidées des jardins (compris dans le tarif d'entrée, hors groupe) - Un étonnant sentier pieds-nus et sensoriel  
Un extraordinaire potager textile et pédagogique - Hérédico, parcours de découverte pour enfant - Les événements jardins (Fête du sentier pieds-nus, Fête Nocturne au Jardin, Potager en Fête...)



**F** En plein cœur des Hautes-Vosges d'Alsace règnent les cinq somptueux jardins de Wesserling, classés "Jardin Remarquable". Cet ensemble constitue le plus grand parc alsacien inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques.

Outre le passé industriel du Parc, les jardins de Wesserling sont devenus, aujourd'hui, un véritable lieu d'expression artistique et contemporaine, d'échanges avec les jardiniers avertis du parc, de communication avec la nature.

**D** Die prächtigen fünf Gärten von Wesserling im Herzen der elsässischen Hochvogesen tragen das Label „Bemerkenswerter Garten“. Diese Anlage ist der größte elsässische Park mit einem Eintrag im Zusatzverzeichnis der französischen Kulturerbeliste.

**GB** At the heart of the Hautes-Vosges d'Alsace (an area in the South of Alsace), you'll find the five splendid gardens of Wesserling, listed as "Remarkable Gardens". This ensemble forms the largest Alsatian park, registered in the Supplementary Inventory of Historical Monuments.

## 51 UNGERSHEIM - Jardins de l'Écomusée d'Alsace

Chemin du Grosswald - 68190 UNGERSHEIM

Tél.: +33 (0)3 89 74 44 74

info@ecomusee.alsace - www.ecomusee.alsace

**Superficie** : village 10 hectares - champs et verger 75 hectares

**Ouverture** : Saison principale : 04/04/20 au 01/11/20

du mardi au dimanche : 10h - 17h30

Juillet, août : tous les jours : 10h - 18h

Saison de Noël : 28/11/20 au 03/01/21 : 10h - 18h00

Fermé les 07/12, 14/12, 24/12 et 31/12.

**Tarif** : Adultes : 15€ - Enfants 4 à 17 ans : 10€

**Animations** : Travaux des champs et des jardins au rythme des saisons.

Animations autour des animaux de la ferme et des arts et traditions populaires.

Démonstrations des savoir-faire artisanaux : potier, charron, forgeron, vitrailliste...

Visites embarquées en charrette tractée, en calèche ou en barque (supplément tarifaire).



JEP

**F** Au cœur d'un écrivain de nature, l'Écomusée d'Alsace est une immersion dans un village alsacien des années 1920. Au gré des chemins, entre les charmantes maisons à colombage et les majestueux corps de ferme, rencontrez artisans et villageois qui donnent vie à ce lieu d'exception. A ne pas manquer : le jardin Médiéval, le jardin Renaissance et le verger conservatoire.

**D** Elsässisches Museumsdorf mit Gärten und verschiedenen Anbaukulturen, das das ländliche Leben der vergangenen Jahrhunderte widerspiegelt.

**GB** A lively and traditional Alsatian village with its variety of gardens and crops. A glimpse into the rural life of the centuries gone by.

## 52 ENSISHEIM Parc du Couvent des Tiercelines

7 rue de la 1<sup>ère</sup> Armée Française - 68190 ENSISHEIM

Tél.: +33 (0)3 89 81 73 76

vince.meier@web.de - Facebook

**Superficie** : 1,5 hectares

**Ouverture** : 01/05-30/08 : samedi, dimanche

et jours fériés

**Tarif** : adultes 6€ - gratuit enfants - 13 ans, étudiants

Groupes ou scolaires sur rendez-vous

**Animations** : à voir sur la page Facebook



RVAJ JEP

**F** Le Domaine Meier, anciennement le Couvent des Tiercelines a été bâti au XVII<sup>e</sup> siècle, en 1624. Ce lieu d'exception, en plein cœur du centre historique d'Ensisheim, mais résonnant par son calme olympien, vous attend pour y découvrir un jardin botanique (acer japonais, platane) en parfaite harmonie avec les éléments de décoration (statues, puits anciens)

**D** Dieser Park auf 1,5 Hektar Fläche beherbergt verschiedene Pflanzenarten, die in perfekter Harmonie zu den baulichen Elementen des alten Franziskanerinnenklosters stehen.

**GB** The Tierceline Convent is a 1.5-hectare park with several types of plants that harmonise perfectly with the historical architectural elements.

## 53 ENSISHEIM Parc de l'Eiblen

Chemin de l'Eiblen - 68190 ENSISHEIM

www.ville-ensisheim.fr

**Superficie** : 16 hectares

**Ouverture** : toute l'année

**Tarif** : gratuit

**Animations** : aire de jeux, arboretum, parc à cigognes, parc animalier, parcours vita, animations ponctuelles (fête du cheval, fête tricolore, podium de l'été...)



JEP

**F** L'Eiblen, vaste espace naturel, abrite un enclos à cigognes qui, outre son aspect pédagogique, concourt à sa réintroduction. Son plan d'eau est également un refuge pour les oiseaux aquatiques. Doté d'aires de pique-nique, de jeux et de promenade, l'endroit est idéal pour les activités de loisirs ou sportives.

**D** Weitläufiger, naturbellassener Park mit Storchengehege, Picknick- und Spielplatz. Ideal für Sportbegeisterte und Freizeitaktivitäten jeglicher Art.

**GB** A vast natural space, with a stork enclosure, picnic areas and playgrounds, the Eiblen is ideal for recreation and sports.

## 54 BOURBACH-LE-HAUT Ferme de Niederwyhl

68290 BOURBACH-LE-HAUT - Anne Marie SINGER

Tél.: +33 (0)3 89 38 86 26 - am.singer@orange.fr

http://niederwyhl.canalblog.com/

**Superficie** : 32 hectares dont 2 aménagés

**Ouverture** : 01/05 - 30/10 : samedis,

dimanches et jours fériés : 14h-18h

Autres jours : sur RV

**Tarif** : 5 € - Gratuit - 16 ans, réservez si possible

**Animations** : présentation géologique et historique du site suivie de visites guidées avec des explications botaniques sur la culture et l'entretien des différentes variétés de végétaux qui composent le jardin.

**Autres** : 3 chambres d'hôtes - Tables d'hôtes



P RVAJ JEP

**F** Dans un contexte géologique volcanique de 350 millions d'années, la ferme de Niederwyhl a été reconstruite en 1642 au bord de la rivière, dans un site apaisant. Sur la faille, son ancienne chapelle était un ancien lieu de culte celtique à très fort taux vibratoire, équivalent aux cœurs d'églises romanes. Jardin nourricier et parfumé.

**D** An einem Flussufer gelegener Garten auf einem Gelände vulkanischen Ursprungs. Bauernhof und Kapelle wurden 1642 wieder aufgebaut. Traditionelle Kräutertees frisch aus dem Garten.

**GB** Volcanic geological setting, on the banks of a river. Farm and chapel, rebuilt in 1642. Traditional herbal teas made with plants fresh from the garden.

55

## ILLZACH Les Jardins du Temps

81 rue des Vosges - 68110 ILLZACH  
Tél. : +33 (0)3 89 52 28 96  
contact@jardins-du-temps.fr  
www.jardins-du-temps.fr  
**Superficie** : 2 hectares  
**Ouverture** : 09/05 - 25/10 : exclusivement pour groupes constitués sur rendez-vous  
**Tarif** : 5€ par personne  
**Autres** : cabanes et trou de hobbits, sentier pieds nus et labyrinthe.



**F** Jardin contemporain par excellence, les Jardins du Temps, à l'instar de Dame Nature, mettent en scène des plantations naturalistes. Le spectacle est assuré par des plantes vivaces, robustes et graphiques, mouvantes et émouvantes qui font de ce jardin un lieu d'émotion propice à l'inspiration, au bien-être et au ressourcement.

**D** Naturkundlicher Garten mit einer Folge aus lebhaften und farbenfrohen Szenen. Den Besucher erwarten hier Kunstwerke, originelle Gartenlauben und ein Barfußpfad.

**GB** Naturalist garden offering a series of lively, colourful settings. Beautiful works of art, original sheds and "barefoot" paths greet you.

56

## MULHOUSE Parc Alfred Wallach

Rue des Sapins - 68400 RIEDISHEIM  
Tél. : +33 (0)3 89 32 68 70  
mulhouse@mulhouse-alsace.fr  
www.mulhouse.fr  
**Superficie** : 2,88 hectares  
**Ouverture** : 01/04 - 30/09 : 8h30-19h  
01/10 - 31/03 : 8h30-18h  
**Tarif** : gratuit - Visite libre  
**Autres** : Roseraie et broderies restaurées en 2019



**F** Conçu en 1935 par le célèbre paysagiste parisien Achille Duchesne pour l'industriel mulhousien Alfred Wallach, ce jardin de 3 ha présente les caractéristiques essentielles du jardin régulier : tapis vert, parterre de broderies, salle de repos et sa fontaine et une roseraie.

**D** Dieser Garten weist die wichtigsten Merkmale eines französischen Gartens auf: Rasenfläche, Broderieparterre, Ruhehalle und Brunnen...

**GB** This garden presents the essential characteristics of the standard Garden: "green carpet lawn", sculpted grounds, the relaxation room with its fountain...

57

## MULHOUSE - Parc Zoologique et Botanique

51, rue du jardin Botanique - 68100 MULHOUSE  
Tél. : +33 (0)3 69 77 65 65 - zoo@mulhouse-alsace.fr  
www.zoo-mulhouse.com  
**Superficie** : 25 ha  
**Ouverture** : décembre / janvier / février : 10h-16h  
Mars / octobre / novembre : 9h-17h  
Avril / septembre : 9h-18h  
Mai / juin / juillet / août : 9h-19h  
**Tarif** : adultes : 21/03-31/10 : 15,50€ - 01/01-20/03 et 01/11-31/12 : 9,50€ - 4-16 ans et + 65 ans : 9,50€  
Gratuit - 4 ans (accompagné d'un parent).  
**Animations** : 04-05/04 : Marché aux plantes (7,50€ avec entrée parc)  
Vente de plantes rares, animations et conseils de jardinage  
24/05 : Promenade aux jardins (15,50€ avec entrée au parc)  
Visites guidées, groupe musical, théâtre...  
**Autres animations** : voir site



**F** Créé en 1868, cet ensemble de style romantique renferme de remarquables collections végétales : 715 espèces et variétés d'arbres et d'arbustes, des jardins thématiques : plantes à bulbes, iris, rhododendrons, pivoines, hydrangéas, dahlias... et des rocailles de la flore régionale. Il abrite également plus de 1200 animaux dont de nombreuses espèces menacées.

**D** Dieser Landschaftspark im romantischen Stil wartet mit bemerkenswerten Pflanzensammlungen und Steingärten mit Pflanzenarten der regionalen Flora auf.

**GB** This landscape ensemble in the Romantic style encloses remarkable vegetable collections and rock gardens presenting species of local botanical flora.



PUBLICS OU PRIVÉS, CLASSIQUES OU CONTEMPORAINS, BOTANIQUES OU PRINCIERS, LES JARDINS SE DÉCLINENT EN LORRAINE SOUS MILLE FACETTES !

La Lorraine est riche d'une histoire millénaire, que chaque jardin reflète à sa manière. Du Moyen-Âge à nos jours, les jardins n'ont cessé d'évoluer sous l'action des besoins, des idées, de la société, des guerres, des influences extérieures... L'histoire des jardins de Lorraine remonte à la nuit des temps. Au III<sup>e</sup> siècle, le poète Ausone vantait les coteaux de Moselle et ses rives gazonneuses. Du XVI<sup>e</sup> siècle, on se souvient de la splendeur des jardins des ducs de Lorraine, bientôt relayée dans les châteaux voisins. Sous Napoléon III, Nancy devient le lieu d'une horticulture de pointe, mondialement reconnue pour sa création d'espèces nouvelles. Jusqu'en 1914, sous l'influence de l'Art Nouveau, artistes et jardiniers mêlent intimement leur création. Enfin, depuis les années 1970, un élan créateur voit à nouveau le jour : fleurs remarquables, interprétations libres, insertion d'œuvres d'art dans les jardins. Ainsi, la Lorraine reste source de création et de beauté pour ses jardins.

OB ÖFFENTLICH ODER PRIVAT. KLASSISCH ODER MODERN. BOTANISCH ODER HERRSCHAFTLICH – DIE GÄRTEN IN LOTHRINGEN ZEIGEN SICH IN TAUSEND FACETTEN!

**GB** WHETHER PUBLIC OR PRIVATE. CLASSICAL OR CONTEMPORARY. BOTANICAL OR STATELY. THE POSSIBILITIES ARE ENDLESS IN THE GARDENS OF LORRAINE!



6

# Uttenhoffen Jardins de la Ferme Bleue Jardin - salon de thé



Réceptions  
Brunchs  
Dîners-concerts  
Chambres d'hôtes

Jean-Louis CURA  
Créateur de jardins  
et de paysages

Alain SOULIER  
Créateur d'abat-jour



[www.jardinsdelafermebleue.com](http://www.jardinsdelafermebleue.com)



## Parc de Wesserling Ecomusée textile

50



Évadez-vous dans le plus grand parc alsacien  
inscrit aux monuments historiques !

Jardins d'artistes, animations, parcours pour enfants, expositions...  
Découvrez les nombreux événements de cette ancienne  
manufacture textile pleine de surprises !

[www.parc-wesserling.fr](http://www.parc-wesserling.fr)

